

القضايا الاجتماعية في "العبودية" لجبران خليل جبران

(دراسة سيميائية)

قدمتها

موعظة

رقم القيد : ١٧٠٥٠٢٠٠٩

طالبة كلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها



جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

دارالسلام – بندأتشيه

٢٠٢٢ م

رسالة

مقدمة لكلية الآداب الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية

دارالسلام بندا أتشية مادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

قدمتها

موعظة

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

رقم القيد. ١٧٠٥٠٢٠٠٩

موافقة المشرفين

جامعة الرانيري

المشرف الثاني

المشرف الأول

A R - R A N I R Y

(الدكتور فهمي سفيان الماجستير)

(الدكتور نور خالص الماجستير)

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة التي عينت للمناقشة
وقد قبلت إتماما لبعض الشروط والواجبات للحصول على شهادة (S.HUM)
في تخصص اللغة العربية وأدبها

في التاريخ

٢٧ يوليو ٢٠٢٢

٢٦ ذوالحجة ١٤٤٣ هـ

دارالسلام - بندا أتشية

لجنة المناقشة :

السكرتير

الرئيس

(الدكتور فهمي سفيان الماجستير)

(الدكتور نور خالص الماجستير)

العضو الثاني

العضو الأول

(الدكتور أندوس نور الدين عبد الرحمن، الماجستير) (الدكتور شريف الدين الماجستير)

بمعرفة عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية في جامعة الرانزي الإسلامية الحكومية



دارالسلام - بندا أتشية

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠١٠١٩٩٧٠٣١٠٠٥

SURAT PERNYATAAN DAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan dibawah ini :

1. Nama : Mauidhah
2. Nim : 170502009
3. Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
4. Fakultas : Adab dan Humaniora

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa Skripsi yang saya ajukan kepada prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA) Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh dengan judul :

القضايا الاجتماعية في " العبودية " لجبران خليل جبران

Adalah hasil karya sendiri dan bukan plagiat. Apabila dikemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaedah-kaedah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana diatur oleh peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 17 Tahun 2010 tentang pencegahan dan penanggulangan plagiat di Perguruan Tinggi, dan saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan. Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banda Aceh, 27 Juli 2022

Yang membuat pernyataan,



Mauidhah

NIM. 170502009

كلمة الشكر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين وأفضل الصلاة وأتم التسليم على محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين، الذي جعل الناس شعوبا وقبائل، وجعل أمتنا أمة وسطا، شاهدين ومنذرين، حاملين الأمانة، مؤدين الرسالة. أما بعد.

وقد انتهت الباحثة بإذن الله وعونه من كتابة الرسالة تحت الموضوع القضايا الاجتماعية في "العبودية" لجبران خليل جبران (دراسة سيميائية). قدمت لها لكلية الآداب إتماما لبعض الشروط والواجبات المقررة للحصول على شهادة الجامعية الأولى في الجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشية.

وفي هذه الفرصة الجيدة تقدم الباحثة بالدعاء الخالص لوالديها الكرمين اللذين قد ربّاهما تربية حسنة منذ صغارها إلى نجاحها، وعسى الله أن يجمعنا وإياهما في الجنة الفردوس الأعلى.

وتقدم الباحثة بالشكر العميق للمشرفين الكريمين هما الأستاذ الدكتور نورخالص الماجستير والأستاذ الدكتور فهمي سفيان الماجستير ، تقدم الباحثة لهما بالشكر الجزيل بأتهما قد أنفقا أوقاتهما للإشراف على هذه الرسالة.

وتقدم الباحثة بالشكر لمدير جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية وعميد كلية الآداب والمعلمين ولرئيس قسم اللغة العربية وأدبها ولجميع الأساتذة وموظفي مكتبة الجامعة الذين قد ساعدوها بإعارة الكتب المحتاجة في كتابة هذه الرسالة.

ولا تنسى الباحثة أن تقدم الشكر الكثير لزملائها في قسم اللغة العربية الذين قد ساعدوها بتقديم بعض أفكارهم ودفعوها في إتمام هذه الرسالة لعل الله أن يجزيهم أحسن الجزاء في الدنيا والآخرة.

وأخيرا إن الباحثة متأكدة أن هذا البحث فيه خطأ ونقصان لذلك ينبغي للقارئ والمستفيد أن يصححوا هذه الرسالة.

دار السلام- بندا أتشية

الباحثة،

موعظة



محتويات البحث

أ	كلمة الشكر
ج	محتويات البحث
هـ	تجريد
١	الباب الأول : مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٤	ب. مشكلة البحث
٤	ج. أغراض البحث
٤	د. معاني المصطلحات
٥	هـ. الدراسات السابقة
٧	و. منهج البحث
٨	الباب الثاني : السيرة الذاتية لجبران خليل جبران
٨	أ. نشأته ودراسته
١١	ب. أعماله والآدابية
١٩	الباب الثالث : الإطار النظري
١٩	أ. مفهوم السيميائية
٢٢	ب. السيميائية عند ريفاتير
٢٤	ج. السيميائية في البحث العربي
٢٦	د. مفهوم الاجتماعية وعلاقتها والسيميائية

الباب الرابع : تحليل القضايا الاجتماعية في "العبودية" ٢٨

أ. نظرة عامة على مقالات العبودية..... ٢٨

ب. تحليل الاستدلالية ٢٨

ج. التحليل التأويلية ٣٣

الباب الخامس : خاتمة ٣٩

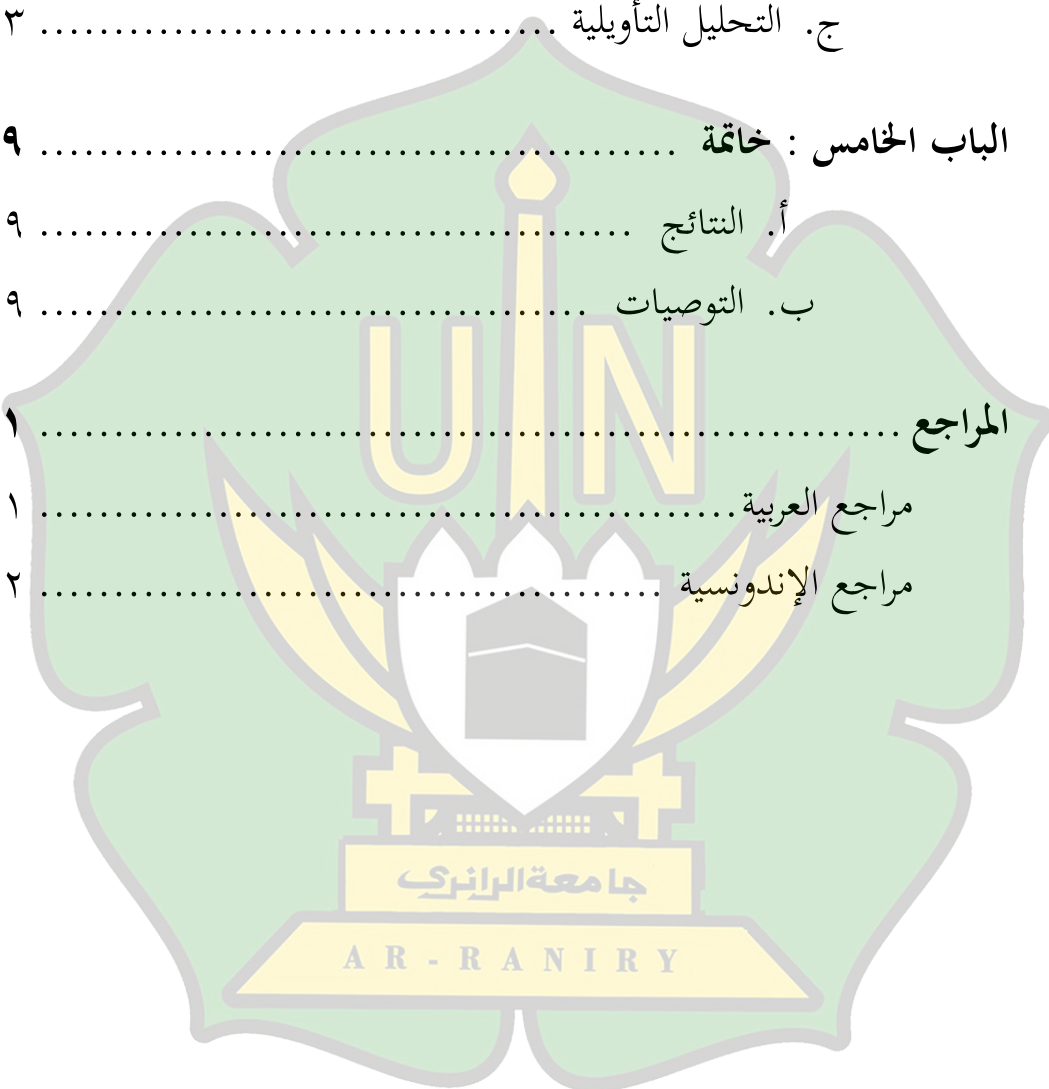
أ. النتائج ٣٩

ب. التوصيات ٣٩

المراجع ٤١

مراجع العربية..... ٤١

مراجع الإندونيسية ٤٢



تجريد

اسم الطالبة	: موعظة
رقم القيد	: ١٧٠٥٠٢٠٠٩
الكلية / قسم	: كلية الآداب والعلوم الإنسانية / اللغة العربية وآدابها
موضوع الرسالة	: القضايا الاجتماعية في "العبودية" لجبران خليل جبران (دراسة سيميائية)
تاريخ المناقشة	: ٢٧ يوليو ٢٠٢٢
حجم الرسالة	: ٤٢
المشرق الأول	: الدكتور نورخالص الماجستير
المشرف الثاني	: الدكتور فهمي سفيان الماجستير

هذا البحث بموضوع القضايا الاجتماعية في العبودية لجبران خليل جبران (دراسة سيميائية). تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على معنى السيميائية وكشف القضايا الاجتماعية الواردة فيها. الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي طريقة التحليل الوصفي السيميائية ميكائيل ريفاتير مع مقارنة علم الاجتماع الأدب. النتائج التي تم الحصول عليها من هذه الدراسة هي: تسعة عشر معاني سيميائية من القراءة الإستدلالية تنتج معاني حرفية والقراءة التأويلية تنتج معاني حقيقية ومن نهج اجماعي ينتج ست أشكال من القضايا الاجتماعية، بما في ذلك قضية

استعمارية وقضية العنف والقضايا الاجتماعية الثقافية وقضية التمييز وقضية
الانحراف القانوني والقضايا الاستبدادية.



ABSTRAK

Nama : Maudhah
NIM : 170502009
Fakultas / Prodi : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab
Judul : *Al-Qadhāyal Ijtimā'iyah Fil "Ubūdiyyah" LiJibrān Khalil Jibrān (Dirāsah Simiyā'iyah)*
Tanggal Sidang : 27 Juli 2022
Tebal Skripsi : 42
Pembimbing I : Dr. Nurchalis, M.A.
Pembimbing II : Dr. Fahmi Sofyan, S.S., M.A.

Penelitian ini berjudul "*Al-Qadhāyal Ijtimā'iyah Fil "Ubūdiyyah" LiJibrān Khalil Jibrān (Dirāsah Simiyā'iyah)*". Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi makna semiotika dan untuk mengungkapkan isu-isu sosial yang terkandung di dalamnya. Adapun metode yang digunakan pada penelitian ini adalah metode analisis deskriptif semiotika Michael Riffaterre dengan pendekatan sosiologi sastra. Adapun hasil yang diperoleh dari penelitian ini yaitu: sembilan belas makna semiotika dari pembacaan heuristik menghasilkan makna harfiah dan pembacaan hermeuneutik menghasilkan makna yang sebenarnya serta dari pendekatan sosiologi menghasilkan enam bentuk isu sosial, antara lain Isu penjajahan, isu kekerasan, isu sosial budaya, isu diskriminasi, isu penyimpangan hukum, dan isu otoriter.

الباب الأول

مقدمة

١. خلفية البحث

علم الاجتماع هو دراسة الإنسان وبيئته الانسانية في علاقتهما بعضهما البعض. وهو دراسة الحياة الاجتماعية للبشر، سواء بشكل مجتمعات، وقد عرف أحيانا كدراسة التفاعلات الاجتماعية.^١ علم الاجتماع من العلوم الإنسانية الهامة التي تغني بدراسة الحياة الاجتماعية للإنسان، في تفاعله مع غيره وفي نشاطه ؛ لإشباع حاجاته ولكونه كائنا اجتماعيا بطبعه.^٢

ويعرف ابن خلدون علم الاجتماع بأنه " ما يعرض لطبيعة ذلك العمران من الأحوال مثل التوحش والتأنس والعصبيات وأصناف التغلبات للبشر بعضهم على بعض، وما ينشأ عن ذلك من الملك والدول ومراتبها، وما ينتحله البشر بأعمالهم ومساعدتهم من الكسب والمعاش والعلوم والصنائع ، وأثر ما يحدث في

^١ د. إسماعيل محمد الزيود، علم الاجتماع، (عمان: دار كنوز المعرفة العلمية ،

٢٠١٠م)، ص: ٢٣٠

^٢ لجنة متخصصة، علم الاجتماع للسنة الثانية بمرحلة التعليم الثانوي القسم

الأدبي، (دولة ليبيا: وزارة التعليم مركز المناهج التعليمية والبحوث التربوية ٢٠١٩-٢٠٢٠م)، ص: ٧٠

ذلك العمران بطبيعته من الأحوال، وما لذلك من العلل والأسباب . ومن هنا، فإن علم الاجتماع هو دراسة المجتمع البشري بأشكالها لمختلفة، وتقصي الطبيعة والمخائص التي تتسم بها كل من هذه الأشكال ، والتمعن في القوانين التي تحكم تطور الاجتماع الإنساني.^٣

بينما وفقا لبيتريم سوروكين نقلت soerjono soekanto قال إن علم الاجتماع هو علم يدرس : العلاقة المتبادلة والتأثير بين مختلف أنواع الظواهر الاجتماعية (على سبيل المثال، بين الظواهر الاقتصادية والدينية، والأسرة والأخلاق، والقانون والاقتصاد، والحركة المجتمعية والسياسة وما إلى ذلك)؛ والعلاقة المتبدلة والتأثير بين الظواهر الاجتماعية والظواهر غير الاجتماعية (مثل الظواهر الجغرافية والظواهر البيولوجية وما إلى ذلك)؛ وثالثا، السمات المشتركة لجميع أنواع الظواهر الاجتماعية.^٤

أما الادب صورة عن الحياة الانسانية؛ والحياة هذه تتفاعل وتتأثر بعدة عوامل من عناصر مختلفة؛ فالأدب فكر وعاطفة، ونزعات وميول، وخواطر وأحاسيس، ودم وقلب، وضوء وعين، والأدب تجسيد للحياة الإنسانية في كل مراحلها ومضامينها. وهل الإنسانية إلا ذلك الكائن الاجتماعي الذي يجتمع

^٣ أنتوني غدنز بمساعدة كارين بيردسال، علم الاجتماع مع مدخلات عربية،

(بيروت: المنظمة العربية للترجمة ٢٠٠١م)، ص: ٥٥

^٤ Soerjono sekanto, **sosiologi suatu pengantar** (jakarta: PT RajaGrafindo Persada 2005), cet.38 halm. 19.

إلى أخيه الإنسان، ويتعاون معه فكرا وقلبا لبناء حياة اجتماعية انسانية فاضلة.^٥
وبالتالي الأدب نشاط إنساني يعبر عن الفعالية الاجتماعية وثقافية المجتمع
ويعكس في الوقت نفسه مختلف الديناميات التي تعتمل في رحاب هذا المجتمع.^٦

فالأدب لا يمكن أن ينفصل عن سياقة المجتمعي، فكل نص أدبي ليس
سوى تجربة اجتماعية، عبر واقع ومتخيل . فعلى الرغم من كل المسافات
الموضوعية التي يشترطها بعض الأدباء لممارسة الأدب، فإن المجتمع يلقي بظلاله
على سيرورة العملية الإبداعية، بل يوجه ساراتها الممكنة في كثير من الأحيان،
فلا أدب من دون مجتمع، ولا مجتمع من دون أدب، فلكل مجتمع أدبه، ولكل
أدب مجتمع اللذي ينكشف من خلال نصوصه ورواياته الشفاهية.^٧

يتم التعبير عن القضايا الاجتماعية في شكل شعر وروايات وأغاني
وقصص قصيرة، مثل قضية عدم المساواة بين الجنسين في رواية نوال السعداوي،
والظلم الاجتماعي في رواية نجيب الكيلاني، رحلة إلى الله، وغيرها من القضايا
الاجتماعية. مثل الفقر والعنف والحرمان والقهر وما إلى ذلك.

^٥ د. أنور عبد الحميد الموسى، علم الاجتماع الأدبي... منهج "سوسيولوجي"

في القراءة والقد، (القاهرة: دار النهضة العربية دون السنة)، ص: ١٣

^٦ نفس المرجع، ١٧

^٧ نفس المرجع، ١٩

أما أجد الأعمال الأدبية التي يتناول موضوع المشاكل الاجتماعية فهو مقال عن العبودية للكاتب خليل جبران. مقال العبودية هي وإحدى مقالات خليل جبران التي تروي قضية الاضطهاد التي يروي فيها خليل جبران في عمله ورحلته للعثور على مختلف أنواع الاضطهاد الحديثة مثل العبودية العمياء والعبودية الخرساء والعبودية الصماء وعدة أنواع أخرى من العبودية. لكن مسألة العبودية لأيزال تتعين فهم قضية العبودية بعمق للعثور على المعنى الحقيقي للعبودية. لذلك، تريد الباحثة إجراء من خلال تحليل معاني العبودية باستخدام التحليل السيميائي.

ب. مشكلة البحث

أما مشكلة البحث في هذه الرسالة فتأتي على:

١. ما هي عناصر القضايا الاجتماعية في مقال العبودية لجبران خليل جبران؟

ج. أغراض البحث

الغرض من هذه الرسالة هو معرفة عناصر القضايا الاجتماعية في مقال

العبودية لجبران خليل جبران.

د . معاني المصطلحات

١. القضايا

قضية هو فكرة تذكر للإبانة عن صحتها أو خطأها. قضية (بياناً)
:عرض الفكرة التي نود ذكر تفاصيله وتوضيحها.^٨

٢. الاجتماعي

اجتماعي صفة ما هو متعلق بحياة الناس في المجتمع، وفي هذا المعنى
يكون اللفظ وصفاً للأمور السياسية والمعيشية معاً.^٩ أما المسألة الاجتماعية :
المسألة المتعلقة بكيفية تنظيم المجتمع بحيث تتأمن رفاهية الطبقات المحرومة
(مفهوم القرن التاسع عشر)^{١٠}. اجتماعي هو صفة الأدب المعن بقضايا الناس،
والساعي بخاصة إلى التغلب على ما يعترضهم من عقبات لانتظام شؤونهم،
وتطوير علاقتهم المتبادلة المادية والروحية تطويراً متناغماً. ويستوحي هذا الأدب
مواقفه عادة من انتماء فلسفي سياسي، أو من مبادئ أخلاقية دينية.^{١١}

٣. العبودية

^٨ جبور عبدالنور، المعجم الأدبي ، (بيروت : دار العلم الملايين ١٩٧٩م)، ص:

^٩ نفس المرجع، ص : ٧

^{١٠} نفس المكان.

^{١١} نفس المكان.

أما "العبودية" هو موضوع من موضوعات في كتاب العواصف الذي كتبه جبران خليل جبران.^{١٢} يتحدث هذا الكتاب عن أشكال المشكلات الاجتماعية التي يواجهها المجتمع، خاصة من حيث القهر والظلم الاجتماعي.

هـ. الدراسات السابقة

١. رحيمة، مقالة يابني أمي لجبران خليل جبران دراسة سيميائية، وأما المشكلة المرتكزة في مسألتين وهما: ما معنى سيميائية من قراءة استدلالية وقراءة التأويلية في مقالة يابني أمي لجبران خليل جبران، وأما المنهج البحث الذي استخدمته الباحثة في كتابة هذه الرسالة فهو منهج الوصفي التحليلي السيميائي عند ريفاتير.^{١٣} في حين أن الاختلاف مع بحث الباحثين هو في الموضوع، أي أن الباحث يدرس القضايا الاجتماعية في مقالة العبودية. بهدف هو إيجاد القضايا الاجتماعية الواردة في مقال عن العبودية.

^{١٢} جبران خليل جبران، العواصف، (القاهرة: هنداوي، ٢٠١٢م)، ص ١٣.

^{١٣} رحيمة، مقالة يابني أمي لجبران خليل جبران (دراسة سيميائية)، بند أتشيه

: جامعة الرانر بالإسلامية الحكومية بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية

وأدبها ٢٠١٩م، الرسالة غير منشورة.

٢. مُحمَّد ياسر، القومية في نشر يا بني أمي لجبران خليل جبران، والمنهج البحث الذي استخدم الباحث في هذه الرسالة هو دراسة تحليلية وصفية وهي تحليل البيانات بطريقة وصفية أو وصف البيانات التي تم جمعها كما هي.^{١٤} في حين أن الاختلاف مع بحث الباحثين هو في الموضوع وطريقة، أي أن الباحث يدرس القضايا الاجتماعية في مقالة العبودية باستخدام طريقة التحليل الوصفي للسميائية عند ريفاتير. الهدف هو العثور على القضايا الاجتماعية الواردة في مقال عن العبودية.

٣. نهديا الشفاء، القد الاجتماعي في مقالة نحن وأنتم لتخليل جبران (دراسة اجتماعية أدبية). ويهدف هذا البحث إلى معرفة الخلفية التي تدفع جبران خليل جبران في كتابة المقالة ولمعرفة النقد الاجتماعي الذي يتضمن في المقالة. وأما المنهج الذي استخدمت الباحثة في تنفيذ هذه الرسالة فهو المنهج الوصفي التحليلي في مدخل الاجتماعية الأدبية.^{١٥}

^{١٤} مُحمَّد ياسر، "القومية في نشر يا بني أمي لجبران خليل جبران (دراسة تحليلية وصفية)" بند أتشييه : جامعة الرانر بالإسلامية الحكومية بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها ٢٠١٨م، الرسالة غير منشورة.

^{١٥} نهديا الشفاء، "النقد الاجتماعي في مقالة نحن وأنتم لتخليل جبران دراسة اجتماعية أدبية" بند أتشييه : جامعة الرانر بالإسلامية الحكومية بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها ٢٠٢١م، الرسالة غير منشورة.

في حين أن الاختلاف مع بحث الباحثين هو في الموضوع والطريقة والهدف أي أن الباحث يدرس القضايا الاجتماعية في مقالة العبودية باستخدام طريقة التحليل الوصفي للسميائية عند ريفاتير. الهدف هو العثور على القضايا الاجتماعية الواردة في مقال عن العبودية.

ز. منهج البحث

أما منهج البحث الذي استخدمته الباحثة لتحليل مقال "العبودية" وهي طريقة التحليل الوصفي باستخدام نظرية ريفاتير السميائية من خلال القراءة الاستدلالية والتأويلية للعثور على المعنى الحقيقي للمقال. بالإضافة إلى ذلك، لجمع البيانات باستخدام الباحثة دراسة مكتبية وأما طريقة كتابة هذه الرسالة فهي الطريقة التي قررها قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الاداب والعلوم الانسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية دار السلام بندا أتشيه المدونة في كتاب :

Pedoman penulisan skripsi (Jurusan Bahasa dan Sastra Arab IAIN Ar-Raniry Darussalam Banda Aceh 2014)

جامعة الرانيري

A R - R A N I R Y